

Р.С. Бисенбиева^{1*}, К.К. Дуйсекова¹, С.З. Исабекова²

¹ НАО Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева

² ТОО Международный университет Астана

г. Астана, 010000, Республика Казахстан

*e-mail: raigulbissenbiyeva@gmail.com

УЧЕТ МЕТАЛИНГВИСТИЧЕСКОГО СОЗНАНИЯ ПОЛИЯЗЫЧНОЙ ЛИЧНОСТИ В ОБУЧЕНИИ ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Аннотация

Металингвистическое сознание играет ключевую роль в процессе освоения второго иностранного языка полиязычной личностью. Под металингвистическим сознанием понимают способность индивида к интерлингвальным сопоставлениям, находящимся за пределами непосредственного использования языка. Учет исследований металингвистического сознания позволяет глубже понять механизмы, лежащие в обучении второго иностранного языка, тем самым улучшить методику обучения второму иностранному языку.

Целью данной статьи является анализ влияния металингвистического сознания полиязычной личности на процесс освоения второго иностранного языка. В работе рассматриваются когнитивные стратегии, используемые в ходе изучения нового иностранного языка, а также влияние предыдущего языкового опыта индивида на формирование этих стратегий. В частности, исследуется взаимосвязь между уже освоенными языками и эффективностью овладения новым иностранным языком.

Авторы выделяют ключевые компоненты металингвистического сознания: языковая рефлексия, языковая осведомленность, способность к самокоррекции и межязыковые сопоставления. Рассматриваются также влияние полиязычности на изучение нескольких иностранных языков и влияние культурного контекста на развитие лингвокультурной компетенции.

В статье приводятся данные эмпирических исследований, которые подтверждают гипотезу о том, что полиязычные личности демонстрируют более высокий уровень металингвистического сознания по сравнению с моноязычными, что способствует более эффективному освоению второго иностранного языка.

Выводы работы подчёркивают важность развития металингвистических навыков в образовательном процессе, особенно в контексте полиязычного обучения. Практическое значение исследования заключается в возможности создания более адаптированных методик обучения иностранным языкам, учитывающих полиязычный опыт обучающихся.

Ключевые слова: металингвистическое сознание, полиязычие, полиязычная личность, второй иностранный язык, методология иноязычного образования, компетенции.

Введение

В условиях глобализации и с развитием международных отношений владение двумя и более языками становится не только востребованным, но и необходимым фактом. Следовательно, полиязычие, то есть способность говорить более чем на одном языке, ставит перед учеными и методистами новые задачи и вопросы, касающиеся особенностей языкового сознания и влияния одного языка на другой. Одним из таких аспектов является металингвистическое сознание, что подразумевает способность человека распознавать и осмысливать языковые явления и включает в себя не только понимание правил и структур языка, но и осознание того, как эти правила могут быть изменены и применены в различных контекстах. Помимо этого, металингвистическое сознание выступает важным инструментом в обучении и использовании нескольких языков, так как позволяет полиязычным личностям более эффективно интегрировать новые языковые знания и использовать их в коммуникации.

Изучением вопроса металингвистического сознания в иноязычном образовании ученые-методисты занимаются с первой половины XXI века. Научные исследования М. А. Пинто (М.А. Pinto), С. Эль Юх (S. El Euch), А.В. Щепиловой, А. А. Фокиной, А. В.

Панова, Л. А. Чубаровой, Н.Г. Аталаевой, З.Б. Девицкой, Н.В. Евдокимовой, О.Н. Ивановой, Т.А. Лопаревой, Л.Б. Лубсановой, Е.В. Ситниковой и других авторов, показали роль металингвистического сознания в развитии абстрактного мышления и формировании критического подхода к структуре языка. Кроме того, учет металингвистического сознания у полиязычной личности значительно облегчает процесс освоения нового языка.

Тем не менее, мы считаем, что на данный момент учет металингвистического сознания полиязычной личности в обучении второму иностранному языку остается недостаточно изученным.

Материалы и методы исследования

Освоение второго иностранного языка имеет как преимущества, так и трудности. Одним из преимуществ является возможность переноса знаний и навыков с одного языка на другой. Так, исследования показывают, что при овладении вторым иностранным языком полиязычные личности могут использовать уже имеющиеся навыки своего родного языка и первого иностранного языка, что способствует качественной и ускоренной организации процесса обучения.

С другой стороны, существует риск интерференции, когда правила и структуры одного языка могут негативно влиять на освоение другого. Однако учет металингвистического сознания позволяет полиязычным личностям распознавать эти проблемы и своевременно их корректировать.

Таким образом, профессор А.В. Щепилова отмечает положительный характер наличия металингвистического сознания у полиязычной личности, которое отличает его от монолингва. По ее мнению, металингвистическое сознание является особой формой языкового сознания личности, которая проявляется как способность выполнять абстрактные и логические операции, такие как сопоставления, обобщения, интерпретации с несколькими языковыми системами. Наличие и положительное свойство металингвистического сознания были отчетливо выявлены в исследовании настоящих «естественных» билингвов, то есть людей, с детства владеющих двумя или несколькими языками. [1]

Вслед за А.В. Щепиловой мы констатируем, что формирование металингвистического сознания обучающегося, связанное с такими психическими процессами, как мышление, внимание, память, способности и мотивация, является результатом полиязычного образования. Соответственно, это сознание формируется в процессе освоения языков и продолжает развиваться, становясь частью полиязычной личности.

В своих исследованиях А. В. Панов подчеркивает важность формирования металингвистического сознания, которое позволит полиязычной личности оторваться от механического заучивания и способствует осознанному обучению нескольких иностранных языков. [2]

В дальнейшем эта мысль получила свое развитие в работе исследователя А. А. Фокиной, которая утверждает, что важным механизмом, который необходимо развивать, чтобы минимизировать интерференцию и оптимизировать условия в обучении второму иностранному языку на базе первого иностранного языка является металингвистическое сознание. Формирование металингвистического сознания на лингвокультурном уровне позволяет обучающимся проследить свой индивидуальный лингвокультурный опыт общения в иноязычной культуре на первом или втором иностранном языке, сопоставить этот опыт с уже имеющимися знаниями и опираться на них при изучении второго или последующих иностранных языков. [3]

Иными словами, основной задачей изучающих второй иностранный является умение извлекать максимальное количество информации из изученного языка и опираться на знания и опыт, полученные в процессе изучения первого иностранного языка, то есть

эффективное обучение второму иностранному языку связано с развитием рефлексивных механизмов, которые формируются через целенаправленное развитие когнитивных процессов межъязыковой и межкультурной рефлексии.

Своя позиция относительно учета металингвистического сознания в обучении иностранному языку сформировалась у профессора И. В. Приваловой, которая утверждает, что образцы языкового сознания иностранного языка сосуществуют с усвоенными инокультурными образами сознания и постоянно включаются в процессы сопоставительной рефлексии. В процессе изучения второго иностранного языка, обучающийся не только овладевает новыми языковыми системами, но и вынужден адаптировать их к существующему языковому опыту, связанному с родным языком и первым иностранным языком. При этом сопоставительная рефлексия тесно связана с металингвистическим сознанием, поскольку именно через этот когнитивный механизм происходит осознание и анализ различий и сходств между языковыми системами [4]

Соответственно, металингвистическое сознание способствует более глубокому пониманию и интериоризации инокультурных образов сознания, поскольку обучающийся не только усваивает новые языковые формы, но и активно их сравнивает с уже существующими в его сознании моделями. Это сопоставление позволяет более эффективно интегрировать элементы иностранного языка в языковую картину мира обучающегося, делая процесс изучения языков более осмысленным и рефлексивным.

Несмотря на наличие различных обозначений для одних и тех же понятий и категорий учета металингвистического сознания в обучении иностранным языкам, важно также акцентировать внимание на труды российского ученого Е.Г. Беляевской. Автор предлагает рассматривать учет металингвистического сознания при изучении второго иностранного языка на основе первого, благодаря работе рефлексивных механизмов, с помощью которых создаются условия для переноса универсальных навыков межкультурной компетенции на второй иностранный язык [5]

Неоспоримым, по мнению исследователей, является тот факт, что у изучающих иностранные языки возникает интерференция культурных концептов, понятий, образов и других лингвокогнитивных единиц, которые являются формой репрезентации лексических значений в человеческой памяти. При взаимодействии нескольких языков неизбежно появляется явление языковой интерференции, которое описывается как «взаимовлияние двух или более языковых систем либо взаимодействие и взаимовлияние соответствующих элементов в нескольких языках». Это явление наиболее заметно на уровне лексики, поскольку именно правильный выбор слов и знание их сочетаемости демонстрируют уровень владения иностранным языком.

Можно констатировать, что каждый новый язык становится легче и доступнее для изучения благодаря накопленному опыту, полученному при изучении предыдущих языков, и выявлению синтаксических, грамматических, фонетических и орфографических параллелей. Вдобавок, каждый язык, тесно связанный с культурой народа, расширяет сознание индивида, добавляя новое измерение. Это делает мышление более гибким, ёмким и творчески направленным.

Для более полной характеристики роли и важности металингвистического сознания мы также обратились к исследованиям канадских ученых-методистов М-А. Пинто (M-A. Pinto) и С. Эль Эух (S. El Euch). Согласно канадским исследованиям, металингвистическое сознание — это способность использовать язык для размышления о его структуре, объяснения и обоснования. Этот процесс требует умственной активности, включающей способность к анализу и когнитивному контролю, что позволяет эффективно работать с языком. Металингвистическое сознание проявляется через связь между

предложениями, лексикой и грамматикой, оказывая влияние на семантические, словарные, синтаксические и фонологические навыки [6]

Мы полностью согласны с тем, что металингвистическое сознание проявляется в способности осознавать и анализировать язык как систему, что выражается в осознанном применении словарного запаса, синтаксических структур и грамматических правил. Это включает умение не только использовать языковые элементы в коммуникации, но и понимать их функции, структуру и взаимоотношения, что позволяет эффективно адаптировать язык к различным контекстам. Данное сознание подразумевает способность рефлексии над языковыми явлениями, их анализ и метапонимание, что является важным аспектом в развитии языковой компетенции.

С учетом вышеизложенного анализа научных трудов ученых ближнего и дальнего зарубежья по вопросам формирования металингвистического сознания у полиязычной личности при обучении иностранным языкам, возникает необходимость детального изучения отечественных научных исследований. Это обусловлено тем, что языковая политика Казахстана строится на культурном проекте «Триединство языков». В рамках данного проекта казахский язык выполняет функцию государственного языка, русский выступает средством межнационального общения, а английский язык служит инструментом интеграции Казахстана в глобальное сообщество. В связи с этим особое внимание следует уделить изучению того, как формируется металингвистическое сознание в обучении второму иностранному языку в условиях реализации этой языковой политики.

Ключевые элементы обучения иностранному языку полиязычной личностью были рассмотрены в трудах академика С.С. Кунанбаевой. По ее мнению, язык является не только системой символов, но и средство передачи мысли, функционирующее как своеобразная «упаковка» и перераспределяющее отношения «язык-речь», то есть язык не рассматривается как новый научный объект, новым научным предметом становятся лишь когнитивные аспекты языка, где феномен языка рассматривается как проявление когнитивных структур, точнее структур знания, стоящих за речевыми функциями языковой системы. В этом контексте возникает вопрос о значении и роли родного языка в процессе формирования «вторичного когнитивного сознания», а также об обоснованности утверждения о том, что с психолингвистической точки зрения на уровне подсознания система знаний родной культуры способствует более быстрому и эффективному освоению иностранного языка.

Успех полиязычного образования возможен только в условиях единой государственной и организационной структуры, а также территориальной и географической общности народов, представляющих собой единое поликультурное и полиязычное сообщество, в котором представители разных этносов находятся в тесном взаимодействии в повседневной жизни [7]. Из вышесказанного становится очевидным, что на основе разработанной методологии иноязычного образования академиком С. С. Кунанбаевой акцент делается не столько на выявление различий между языками, сколько на изучение первоисточников этих различий, которые формируют систему закономерностей в обучении родному, второму и иностранному языкам. Эти закономерности проявляются как первичные для родного языка, как вторичные для вторых языков, и их отсутствие характерно для изучения иностранного языка, что и определяет основные принципы и правомерность иноязычного образования в условиях полиязычия.

Следующей значимой характеристикой, на наш взгляд, являются закономерности становления полиязычной личности, разработанные академиком С. С. Кунанбаевой, то есть овладение родным языком происходит при соблюдении ряда условий, среди которых ключевую роль играют наличие социокультурной среды и лингвокультурной основы,

первичность языкового сознания, а также определение лингво-профессиональной цели. Важным аспектом является естественная сформированность первичной языковой личности, которая выступает конечным качественным результатом этого процесса.

При овладении вторым языком в условиях постоянного проживания в стране, где этот язык не является родным, формируется иной набор закономерностей, характерный для вторичной языковой среды. Важную роль при этом играют такие факторы, как вторичная социокультурная среда, лингвокультурная основа, а также вторичное языковое сознание. Ключевыми объектами формирования становятся лингвокультурная компетенция и лингво-коммуникативные навыки, а конечным качественным результатом — вторичная языковая личность, способная эффективно функционировать в новой культурно-языковой реальности. При изучении иностранного языка обучение происходит в условиях отсутствия всех вышеупомянутых факторов, таких как языковая среда и лингвокультурная основа. Это требует создания новых когнитивно-лингвокультурологических ментальных конструкций, перестройки первичного языкового сознания, а также формирования межкультурной коммуникативной компетенции. Достижение качественного образовательного результата предполагает развитие личности до уровня «субъекта межкультурной личности». Однако, в таких условиях формирование «вторичной языковой личности» по описанным ранее закономерностям становится невозможным, что затрудняет полноценное освоение иностранного языка [8]

Базируясь на вышеперечисленных закономерностях освоения родного, второго и иностранного языков, разработанных С. С. Кунанбаевой, целесообразно рассмотреть модель коммуникативного репертуара полиязычной личности в Казахстане, разработанная профессором К. К. Дуйсековой, где помимо освоения вышеназванных языков, также учитывается роль второго иностранного языка, в нашем случае французского.

Таблица 1 - Модель коммуникативного репертуара полиязычной личности в Казахстане

Казахский язык	Государственный язык Республики Казахстан	А. Родной язык для казахов и казахофонов В. Второй язык для руссофонов (русские, казахи Северного Казахстана и крупных городов, этнических меньшинств)
Русский язык	Язык межнационального общения	А. Второй язык для казахов и казахофонов В. Родной язык для русских и руссофонов
Английский язык	Язык международного общения и первый иностранный язык	А. Третий язык в качестве первого иностранного языка В. Второй язык в качестве первого иностранного языка для тех, кто не говорит на казахском или русском
Французский язык	Первый иностранный язык Второй иностранный язык	А. Третий язык в качестве первого иностранного языка В. Четвертый язык в качестве второго иностранного языка С. Третий язык в качестве второго иностранного языка
Примечание: составлено профессором К.К. Дуйсековой		

В своей работе профессор К. К. Дуйсекова акцентирует внимание на том, что до недавнего времени мы фокусировались только на контакте двух языков: родного и иностранного. Основываясь на языковой политике страны, мы избегали усложнять подход в обучении иностранным языкам, не интегрируя другие случаи, которые также имеют место, например, когда обучающиеся уже владеют двумя или тремя языками до изучения целевого языка. Следовательно, в процессе обучения второму иностранному языку не учитывается полиязычный репертуар обучающегося и это препятствует эффективной передаче навыков с первого языка на второй или с первого и второго на третий [9].

Подводя итоги вышеизложенным аргументам, важно подчеркнуть, что полиязычная личность обладает уникальным преимуществом в освоении второго иностранного языка благодаря существующему опыту взаимодействия с несколькими языковыми системами и умению осознавать структурные различия между языками, которые помогают быстрее адаптироваться к новым языковым правилам. Как правило, полиязычная личность имеет более развитое металингвистическое сознание, которое способствует развитию гибкости мышления, что в свою очередь облегчает освоение новых языков и позволяет легче переключаться с одного языка на другой.

Результаты и их обсуждение

Для подтверждения вывода о том, что полиязычная личность имеет более развитое металингвистическое сознание, которое облегчает ей освоение второго иностранного языка, был проведен опрос студентов в виде Анкетирования в электронном формате через платформу Google Forms. Опрос состоял из 10 вопросов, 9 из которых были закрытыми, требующими только одного ответа, а 1 вопрос был открытым, требующим развернутого ответа. Были опрошены 76 студентов Полиязычного факультета Атырауского университета имени Халела Досмухамедова, 64, 5% из которых в возрасте 17-18 лет, 28,9% в возрасте 19-20 лет, остальные 6,6% в возрасте от 21 года и старше, где 69,7% опрошенных женского пола, а 30,3% мужского.

В ходе анкетирования выяснилось, что 44,7% студентов владеют тремя языками, 22,4% - двумя, 26, 3% - четырьмя, 6,6% владеют пятью и более языками. По результатам четвертого вопроса было выявлено, что 71,1% студентов изучают два иностранных языка, 14,5% изучают три и более иностранных языков, 14, 5% изучают один иностранный язык.

Анкетирование показало, что 52,6% студентов иногда используют знания первого иностранного языка для понимания второго иностранного языка, 30,3% студентов используют часто, 13,2% - всегда и 3,9% - никогда.

По результатам вопроса о том, помогает ли полиязычный опыт быстрее изучать второй иностранный язык показали следующее (рисунок 1):

Как Вы думаете, полиязычный опыт помогает Вам быстрее изучать второй иностранный язык?
76 ответов

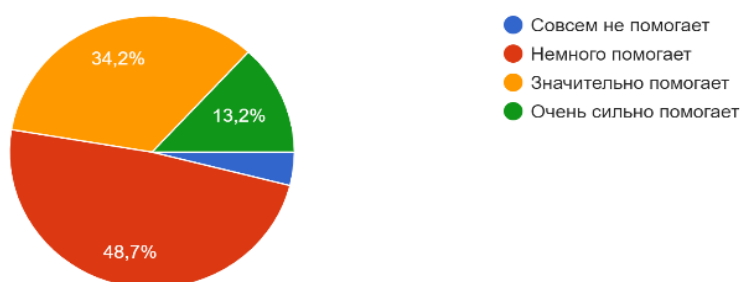


Рисунок 1 - Степень влияния полиязычного опыта в обучении второму иностранному языку

Примечание: составлено авторами.

—48,7% студентов считают, что полиязычный опыт немного помогает в изучении второго языка;

—34,2% студентов отмечают, что он значительно помогает;

—13,2% полагают, что полиязычный опыт очень сильно помогает изучению нового языка;

—3,9% опрошенных считают, что полиязычный опыт совсем не помогает.

Результаты вопроса «Сравниваете ли Вы языковые структуры, когда осваиваете новый язык (например, строите параллели между языками)?» показали, что 50% участников иногда сравнивают языковые структуры при изучении нового языка, 27,6% делают это часто, 14,5% всегда, и лишь 7,9% студентов заявили, что никогда не проводят такие сравнения (рисунок 2).

Сравниваете ли Вы языковые структуры, когда осваиваете новый язык (например, строите параллели между языками)?

76 ответов

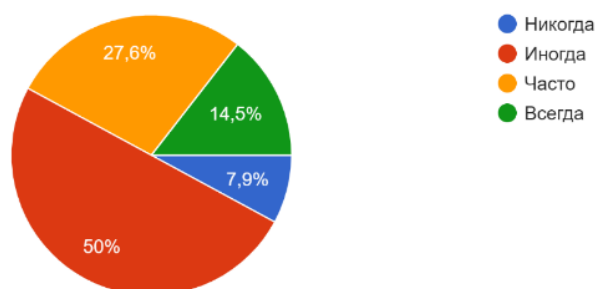


Рисунок 2 - Показатели сравнения языковых структур при изучении нового языка у полиязычных студентов

Примечание: составлено авторами.

Результаты следующего вопроса показали, что 63,2% студентов иногда замечают сходства между лексикой и грамматикой первого и второго иностранного языков, 21,1% студентов замечают часто, а 7,9% студентов – всегда и 7,9% - никогда не замечают (рисунок 3).

Как часто Вы замечаете сходства между лексикой или грамматикой первого и второго иностранного языков?

76 ответов

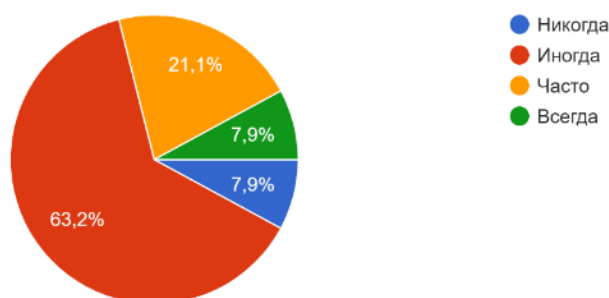


Рисунок 3 - Показатели сходства между лексикой и грамматикой первого и второго иностранного языков

Примечание: составлено авторами.

Анкетирование выявило, что 50% студентов часто замечают различия между лексикой и грамматикой, 39,5% студентов замечают различия иногда, 7,9% студентов замечают всегда, а 2,6% - никогда (рисунок 4).

Как часто Вы замечаете различия между лексикой или грамматикой первого и второго иностранного языков?

76 ответов

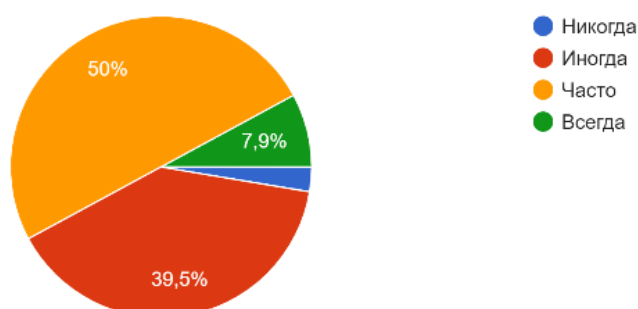


Рисунок 4 - Показатели различия между лексикой и грамматикой первого и второго иностранного языков

Примечание: составлено авторами.

В ходе последнего открытого вопроса мы выяснили, с какими трудностями сталкиваются студенты при изучении второго иностранного языка по сравнению с первым:

–Большинство студентов отметили, что не испытывают затруднений при изучении второго языка.

–Некоторые студенты упомянули трудности в изучении грамматики, особенно при изучении языков, сильно отличающихся от первого иностранного.

–Студенты отметили, что второй иностранный язык может быть сложнее из-за отсутствия постоянной практики или долгих перерывов между занятиями.

–Некоторым студентам не хватает мотивации для изучения второго языка, и они ощущают необходимость большего практического опыта.

–Несколько студентов выделили сложность с произношением, акцентом и звуками, особенно если язык имеет уникальную фонетическую систему.

Проведенное нами анкетирование среди студентов продемонстрировало, что большинство студентов владеют тремя и более языками, что демонстрирует их высокий уровень полиязычия. Следовательно, полиязычный опыт помогает студентам при изучении второго иностранного языка и указывает на то, что предыдущие знания могут быть полезными. Вместе с тем, большинство студентов применяют знания первого иностранного языка для лучшего освоения второго и это подтверждает теорию о взаимосвязи изучаемых языков и о том, что предыдущий опыт может стать базой для дальнейшего обучения. Следует подчеркнуть, что студенты активно сравнивают языковые структуры, замечая сходства и различия между лексикой и грамматикой изучаемых языков, что подтверждает о развитии их металингвистического сознания, что помогает им глубже понимать особенности каждого языка.

Необходимо отметить, что, несмотря на общий положительный эффект полиязычия, студенты сталкиваются с рядом трудностей, связанных с изучением второго иностранного языка. Однако использование знаний первого языка и сравнение языковых структур помогают в преодолении этих препятствий.

Заключение

В заключение можно отметить, что в условиях глобализации и расширения международных контактов владение несколькими языками становится ключевым

навыком. В данном контексте полиязычие приобретает всё большее значение как инструмент для развития и укрепления межкультурных коммуникаций. Одной из ключевых составляющих успешного владения несколькими языками является металингвистическое сознание, которое представляет собой способность осмысления языковых структур и их применения в различных ситуациях. Металингвистическое сознание способствует более глубокому пониманию языков и облегчает процесс обучения новым языкам, что подтверждено рядом отечественных и зарубежных исследований.

Теоретический анализ исследований в этой области показал, что одним из ключевых факторов, обеспечивающих успешное овладение новыми языковыми системами, является развитое металингвистическое сознание, которое позволяет обучающимся эффективно переносить знания и навыки с одного языка на другой. С одной стороны, исследования показывают, что полиязычные личности могут более осознанно подходить к изучению нового языка, благодаря способности сопоставлять языковые системы, выявлять сходства и различия между ними, а также использовать метакогнитивные стратегии для минимизации языковой интерференции. С другой стороны, не стоит отрицать и трудности при интерференции, когда элементы одного языка могут негативно влиять на усвоение другого, что подтверждается трудами российских и зарубежных ученых. Тем не менее, развитое металингвистическое сознание позволяет полиязычным личностям эффективно распознавать и корректировать такие трудности, что делает процесс обучения более осознанным и формирует навыки межкультурной рефлексии.

Исследования отечественных ученых проливают свет на важные вопросы, связанные с языковой политикой Казахстана и акцентируют внимание на триединство языков, а учет металингвистического сознания играет важную роль в успешной интеграции полиязычных личностей в мировое сообщество. Очевидно, что изучение нового языка обогащает языковое сознание, добавляя новые измерения восприятия мира и способствуя более глубокому пониманию инокультурных образов, поскольку каждый язык связан с определенной культурой.

Результаты анкетирования среди студентов, проведенного среди студентов, владеющих несколькими языками и изучающих два иностранных языка в Казахстане показали, что процесс освоения второго иностранного языка не является изолированным, а опирается на уже сформированные когнитивные механизмы и языковой опыт. Благодаря накопленному опыту изучения предыдущих языков обучение второму иностранному языку становится более эффективным, а металингвистическое сознание — важным инструментом в преодолении трудностей интерференции и адаптации к новым языковым системам.

Анализ проведенного нами исследования позволяет сделать следующий вывод о том, что первый иностранный язык выступает направляющим и корректирующим инструментом в процессе обучения второму иностранному. При этом важно учитывать влияние полиязычного опыта, которое основано на следующей модели коммуникативного репертуара личности в Казахстане, разработанной профессором К.К. Дуйсековой: «казахский язык – русский язык – первый иностранный язык (английский) – второй иностранный язык (французский)», которое положительно влияет на учебно-познавательную деятельность и делает процесс обучения второму иностранному языку более структурным и содержательным.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- 1 Щепилова А.В. Коммуникативно-когнитивный подход к обучению французскому языку как второму иностранному: автореф. дис. на соиск. учен. степ.: - Москва, - 2003. - 38 с.
- 2 Панов А.В. Особенности формирования металингвистического сознания индивида при изучении нескольких иностранных языков // Преподаватель XXI век. 2019. №2–1. [Электронный ресурс] URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-formirovaniya-metalingvisticheskogo-soznaniya-individa-pri-izuchenii-neskolkih-inostrannyh-yazykov> (дата обращения 25.09.2024).
- 3 Фокина А.А. Обучение второму иностранному языку с учетом межъязыкового и межкультурного взаимодействия. Актуальные проблемы гуманитарного образования: материалы IX Международной научно-практической конференции. – Минск: Белорусский государственный университет. - 2022. - С. 403
- 4 Привалова И.В. Разнообразие подходов в развитии теоретических основ межкультурного общения. Вестник МГУ. - №3(19). – 2004. –26 с.
- 5 Белявская Е.Г. Когнитивная лингвистика и преподавание иностранных языков. Вестник МГИМО-Университета. - № 5. - 2013. - С. 76–83
- 6 Pinto M-A., El Euch S. La conscience métalinguistique: théorie, développement et instruments de mesure // Les Presses de l'Université Laval. [Электронный ресурс] - URL: <https://www.pulaval.com/livres/la-conscience-metalinguistique-theorie-developpement-et-instruments-de-mesure> (дата обращения: 30.09.2024).
- 7 Кунабаева С.С. Теория и практика современного иноязычного образования: учебник. Алматы: Эдельвейс. - 2010. - С. 114-116
- 8 Кунабаева С.С. Концептуологические основы когнитивной лингвистики в становлении полиязычной личности: учебное пособие. Алматы: Эдельвейс. - 2017. – С. 41-72
- 9 Duissekova K. Fondements de l'enseignement du français, deuxième langue étrangère au Kazakhstan: manuel pédagogique. Almaty: - 2020. – P. 44-47.

ЕКІНШІ ШЕТ ТІЛІН ОҚЫТУДАҒЫ КӨПТІЛДІ ТҮЛҒАНЫҢ МЕТАЛИНГВИСТИКАЛЫҚ САНАСЫН ЕСКЕРУ

Аңдатпа

Көптілді адамның екінші шет тілін меңгеру процесінде металингвистикалық сана басты рөл атқарады. Металингвистикалық сана деп адамның тілдің тікелей қолданысынан тыс, тілаларлық салыстырулар жасау қабілеті түсіндіріледі. Металингвистикалық сана бойынша зерттеулерді есепке алу екінші шет тілін оқытудың негізінде жатқан тетіктерді жақсы түсінуге мүмкіндік береді, сол арқылы екінші шет тілін оқыту әдістемесін жетілдіреді.

Бұл мақаланың мақсаты – көптілді адамның металингвистикалық санасының екінші шет тілін меңгеру процесіне әсерін талдау. Жұмыста жаңа шет тілін үйрену кезінде қолданылатын когнитивті стратегиялар, сондай-ақ жеке тұлғаның бұрынғы тілдік тәжірибесінің осы стратегиялардың қалыптасуына әсері қарастырылады. Атап айтқанда, бұрыннан игерілген тілдердің байланысы мен жаңа шет тілін меңгерудің тиімділігі зерттеледі.

Авторлар металингвистикалық сананың келесі негізгі компоненттерін анықтайды: тілдік рефлексия, тілдік сана, өзін-өзі түзету және тілдік салыстыру. Сондай-ақ көптілділіктің бірнеше шет тілдерін үйренуге әсері және лингвистикалық және мәдени құзыреттілікті дамытуға мәдени контексттің әсері қарастырылады.

Мақалада көптілді адамдар біртүлділермен (есть такое слово? салыстырғанда металингвистикалық хабардарлықтың жоғары деңгейін көрсетеді деген гипотезаны растайтын эмпирикалық зерттеулердің деректері ұсынылған. Бұл өз кезегінде, екінші шет тілін тиімді меңгеруге ықпал етеді.

Жұмыстың қорытындылары оқу процесінде, әсіресе көптілді білім беру жағдайында металингвистикалық дағдыларды дамытудың маңыздылығын атап көрсетеді. Зерттеудің практикалық маңыздылығы студенттердің көптілділік тәжірибесін ескере отырып, шет тілдерін оқытудың бейімделген әдістерін құру мүмкіндігінде жатыр.

Негізгі сөздер: металингвистикалық сана, көптілділік, көптілді тұлға, екінші шет тілі, шет тілін оқыту әдіснамасы, құзыреттіліктер.

THE CONSIDERATION OF METALINGUISTIC CONSCIOUSNESS OF A MULTILINGUAL PERSONALITY IN TEACHING A SECOND FOREIGN LANGUAGE

Abstract

Metalinguistic consciousness plays a key role in the process of mastering a second foreign language by a multilingual person. Metalinguistic consciousness can be understood as the ability of an individual to make interlingual comparisons beyond the direct use of language. Taking into account the research of metalinguistic

consciousness allows us to better understand the mechanisms underlying the learning of a second foreign language, thereby improving the methodology of teaching a second foreign language.

The purpose of this article is to analyze the influence of metalinguistic consciousness of a multilingual person on the process of mastering a second foreign language. The work considers the cognitive strategies used in the course of learning a new foreign language, as well as the influence of the individual's previous language experience on the formation of these strategies. In particular, the relationship between already mastered languages and the effectiveness of mastering a new foreign language is investigated.

The authors highlight the key components of metalinguistic consciousness: language reflection, language awareness, the ability to self-correct, and interlingual comparisons. The influence of multilingualism on the study of several foreign languages and the influence of the cultural context on the development of linguacultural competence are also considered.

The article presents data from empirical studies that confirm the hypothesis that multilingual individuals demonstrate a higher level of metalinguistic consciousness compared to monolinguals, which contributes to more effective acquisition of a second foreign language.

The conclusions of the work emphasize the importance of developing metalinguistic skills in the educational process, especially in the context of multilingual education. Furthermore, the practical significance of the study lies in the possibility of creating more adapted methods of teaching foreign languages that take into account the multilingual experience of students.

Keywords: metalinguistic consciousness, multilingualism, multilingual personality, second foreign language, methodology of foreign language education, competencies.

REFERENCES

- 1 Shchepilova A.V. Kommunikativno-kognitivnyi podhod k obucheniyu francuzskomu yazyku kak vtoromu inostrannomu: avtoref. dis. na soisk. uchen. Step.: Moskva, 2003. 38 p. [in Russian]
- 2 Panov A.V. Osobennosti formirovaniya metalingvisticheskogo soznaniya individa pri izuchenii neskol'kih inostrannyh yazykov // Prepodavatel HKHI vek. 2019. №2–1. Available at: — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-formirovaniya-metalingvisticheskogo-soznaniya-individa-pri-izuchenii-neskolkih-inostrannyh-yazykov> (accessed: 25.09.2024). [in Russian]
- 3 Fokina A.A. Obuchenie vtoromu inostrannomu yazyku s ucheto mezh'yazykovogo i mezhekul'turnogo vzaimodeystviya. Aktual'nye problemy gumanitarnogo obrazovaniya: materialy IH Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii. – Minsk: Belorusskij gosudarstvennyj universitet. 2022. 403 p. [in Russian]
- 4 Privalova I.V. Raznoobrazie podhodov v razvitii teoreticheskikh osnov mezhekul'turnogo obshcheniya. Vestnik MGU. №3(19). 2004. 26 p. [in Russian]
- 5 Belyavskaya E.G. Kognitivnaya lingvistika i prepodavanie inostrannyh yazykov. Vestnik MGIMO-Universiteta. - № 5. - 2013. - P. 76–83 [in Russian]
- 6 Pinto M.-A., El Euch S. La conscience métalinguistique: théorie, développement et instruments de mesure // Les Presses de l'Université Laval. Available at: — URL: <https://www.pulaval.com/livres/la-conscience-metalinguistique-theorie-developpement-et-instruments-de-mesure> (accessed: 30.09.2024). [in French]
- 7 Kunanbaeva S.S. Teoriya i praktika sovremennogo inoyazychnogo obrazovaniya: uchebnik. Almaty: Edel'vejs. - 2010. - P. 114-116 [in Russian]
- 8 Kunanbaeva S.S. Konceptologicheskie osnovy kognitivnoi lingvistiki v stanovlenii poliyazychnoi lichnosti: uchebnoe posobie. Almaty: Edel'veis. - 2017. – P. 41-72 [in Russian]
- 9 Duissekova K. Fondements de l'enseignement du français, deuxième langue étrangère au Kazakhstan: manuel pédagogique. Almaty: - 2020. – P. 44-47. [in French]

Information about authors:

Raigul Bissenbiyeva - **corresponding author**, PhD student of the Department of Foreign Philology, L.Gumilyov Eurasian National University, Philology Faculty, Astana, Republic of Kazakhstan

E-mail: raigulbissenbiyeva@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9568-3603>

Kulyash Duissekova – doctor of philological sciences, professor of the Department of Foreign Philology, L.Gumilyov Eurasian National University, Philology Faculty, Astana, Republic of Kazakhstan

E-mail: kuliash@yahoo.fr

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-8641-0777>

Saule Isabekova – candidate of philological sciences, associate professor of the Department of Foreign Languages, Pedagogical Institute, Astana International University, Astana, Republic of Kazakhstan

E-mail: issabekova@hotmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3092-3060>

Информация об авторах

Райгуль Бисенбиева – **основной автор**, докторант кафедры иностранной филологии, Евразийский национальный университет имени Л.Н.Гумилева, Филологический факультет, г. Астана, Республика Казахстан

Е-mail: raigulbissenbiyeva@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9568-3603>

Куляш Дуйсекова – доктор филологических наук, профессор кафедры иностранной филологии, Евразийский национальный университет имени Л.Н.Гумилева, Филологический факультет, г. Астана, Республика Казахстан

Е-mail: kuliash@yahoo.fr

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-8641-0777>

Сауле Исабекова – кандидат филологических наук, ассоциированный профессор кафедры иностранных языков, Международный университет Астана, Педагогический институт, г. Астана, Республика Казахстан

Е-mail: issabekova@hotmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3092-3060>

Авторлар туралы ақпарат:

Райгуль Бисенбиева – **негізгі автор**, Шетел филологиясы кафедрасының докторанты, Л.Н.Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті, Филология факультеті, Астана қ., Қазақстан Республикасы

Е-mail: raigulbissenbiyeva@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9568-3603>

Куляш Дуйсекова – Шетел филологиясы кафедрасының филология ғылымының докторы, профессоры, Л.Н.Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті, Филология факультеті, Астана қ., Қазақстан Республикасы

Е-mail: kuliash@yahoo.fr

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-8641-0777>

Сауле Исабекова – Шетел тілдері кафедрасының филология ғылымының кандидаты, қауымдастырылған профессор, Астана халықаралық университеті, Педагогикалық институт, Астана қ., Қазақстан Республикасы

Е-mail: issabekova@hotmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3092-3060>